

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ У ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

О. А. Лавшук

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова»,
кафедра музыки и эстетического образования)

В статье определяется специфика лингвокультурологического подхода в обучении иностранных студентов на занятиях по русскому языку и литературе, обращается внимание на необходимость формирования у них лингвокультурологической компетенции. Анализируются особенности реализации лингвокультурологического подхода посредством привлечения произведений русской литературы, подчеркивается актуальность проблемы обращения к художественному тексту как материалу для формирования лингвокультурологической компетенции.

В процессе изучения русского языка и русской литературы у иностранных студентов, обучающихся на филологических специальностях в МГУ имени А.А. Кулешова, формируется лингвокультурологическая компетенция, позволяющая осознать язык как форму выражения национальной культуры, понять взаимосвязь языка и истории народа, национально-культурную специфику русского языка, овладеть куль-

турой межнационального общения.

Язык, являясь частью культуры и ее орудием, в обнаженном виде выражает особенные черты национальной ментальности. Основываясь на этой идее, возникла наука лингвокультурология, а вслед за ней и понятие «лингвокультурологическая компетенция». В.В. Воробьев под лингвокультурной компетенцией понимает «знание идеальным говорящим всей системы культурных ценностей, представленных в языке» [1, с. 37]. Лингвокультурологическая компетенция предполагает навык владения базовыми характеристиками, которые отражают ментальность, духовность и национальную специфику данного общества, умение обучающихся ориентироваться в особенностях культуры, знание духовно-нравственных основ жизни человека и человечества, культурологических основ семейных, социальных, общественных явлений и традиций.

Посредством изучения русского языка и литературы иностранные обучающиеся осваивают базовые ценности национальной русской и мировой культуры, в связи с чем особое внимание необходимо уделить усвоению культурно-ценностной информации, заложенной в изучаемых художественных текстах. Информация лингвокультурологического характера реализуется через тексты, включающие сведения об истории и культуре народа, его духовных и материальных ценностях, особенностях менталитета; фактах культуры и истории, закрепленных во фразеологизмах, пословицах и поговорках, образно-метафорических единицах, в символах национальной культуры, изобразительно-выразительных средствах языка в художественных текстах, усиливающих лингвокультурологический контекст изучения русского языка.

Большим лингвокультурологическим потенциалом обладают тексты, содержащие ценную культуроведческую информацию об историческом прошлом страны, ее духовных и материальных богатствах, красоте и неповторимости природы, героических подвигах народа, о людях, внесших большой вклад в развитие культуры своей страны. По меткому определению Ю.М. Лотмана, такой текст выполняет функцию «коллективной культурной памяти», а также сам становится «культурным микрокосмосом» [2]. Соответственно, именно текст выстраивает в определенную систему культурологические маркеры, характеризующие задействованные в нем языковые единицы, и позволяет постигать смысл художественного произведения.

Занятия, в основе которых лежит оригинальный литературный текст, не должны сводиться к механическому пересказу произведений, зазубриванию цитат и фактов биографии писателя. Анализ произведений русской литературы предполагает, наряду с другими факторами, осмысление взаимодействия языка и культуры, отражающих своеобразие национального менталитета. Сложность адекватного понимания в процессе чтения обуславливается тем, что чтение художественного текста на иностранном языке является актом межкультурной коммуникации, в котором отражаются национально-специфичные составляющие другой культуры, которые могут быть неизвестны или непонятны читателю. Как справедливо замечает Н.В. Кулибина, «ситуация, когда все слова вроде бы понятны, а смысл высказывания ускользает, довольно часто возникает при чтении инокультурного (иноязычного) художественного текста. <...> При восприятии иноязычного (инокультурного) текста – из-за несформированности у читателя-инофона языкового сознания, присущего членам русского этносоциокультурного сообщества, а также отсутствия у читателя навыков положительного переноса (там, где это возможно) элементов родного языкового сознания – значительная часть информации, содержащейся в тексте, может утрачиваться (чему любой преподаватель-практик может привести многочисленные примеры), т. е. текст может терять свою информативность и, как следствие этого, переставать выполнять коммуникативную функцию» [3].

Чаще всего иностранный студент не понимает текст, поскольку языковые картины мира читателя (в нашем случае иностранца) и автора не совпадают, и в результате этого несоответствия читатель испытывает «когнитивный диссонанс». Иностранные студенты демонстрируют проявления эстетической и этнокультурной интерференции, возникают затруднения в выделении ключевых слов, формирующих смысловые комплексы, невнимание к роли смысловых компонентов, участвующих в актуализации текстовой семантики, к категориям времени и пространства и т. д.

Одним из путей решения данной проблемы является, на наш взгляд, разработка лингвокультурологического комментария к художественным текстам, изучаемым иностранными студентами в курсе литературы. Составление лингвокультурологического комментария поможет и снять психологический дискомфорт, и обогатить понимание текста, и создаст предпосылки к интерпретационной деятельности. Естественно, этот вид работы не может привести к полному пониманию всего богатства иноязычной культуры, сосредоточенного в литературных текстах, но определенно способствует формированию лингвокультурологической компетенции и межкультурной коммуникации иностранного обучающегося.

Повышение уровня фоновых знаний о стране изучаемого языка, о национальных традициях и обычаях, об особенностях менталитета, характера, которые они могут получить в ходе составления лингвокультурологических комментариев к изучаемым произведениям русской литературы, способствует форми-

рованию у иностранных обучающихся лингвокультурологической компетенции. Межкультурный диалог, условия для которого создаются и во время учебных занятий по русскому языку и литературе, и во время внеаудиторной работы, где формируется общее ценностное пространство для взаимного уважения, повышает культуру межнационального общения. Культурологические знания студенты приобретают и во время экскурсий в музеи, культпоходов в театры, на выставки, концерты, на студенческих конференциях, фестивалях, позволяющих студентам-иностранцам научиться лучше ориентироваться в жизни чужой страны, раскрыть себя, объединить в своем сознании две разные культуры. Все это свидетельствует о важности и актуальности формирования лингвокультурологической компетенции у иностранных обучающихся.

Литература

1. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. – М. : Изд-во РУДН, 2008. – 340 с.
2. Лотман, Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста / Ю. М. Лотман [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.philology.ru/literature1/lotman-92b.htm>. – Дата доступа : 22.02.2025.
3. Кулибина, Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного / Н. В. Кулибина. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://avidreaders.ru/read-book/zachem-chto-i-kak-chitat-na.html>. – Дата доступа : 22.02.2025.